

Cultivos Latinos para Mercados de Agricultores en Massachusetts

Frank Mangan, Anne Carter, Mark Mazzola, Matt Rulevich, Ruth Hazzard, and Robert Bernatzky
UMass Vegetable and Small Fruit Team

Molly Anderson and Lynn Colangione
Tufts University Center on Agriculture, Food and Environment

Paul Fischer
USDA Farm Service Agency

Meredith Pearson, Agnes Smith, Jeanne Baranek, Pat Harmsen, and Linda Dow
UMass Nutrition Education Program

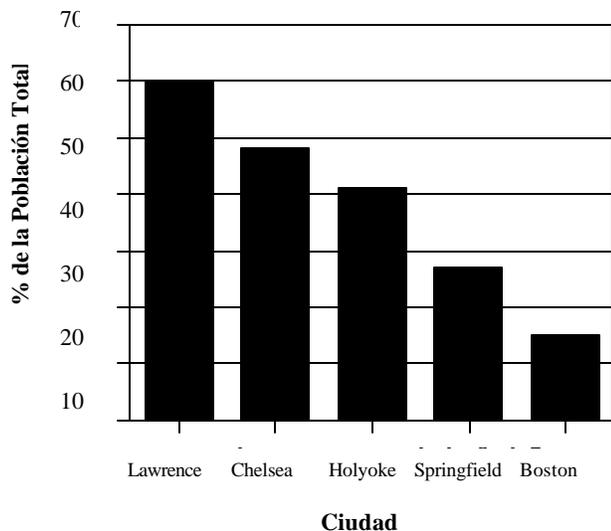
David Webber
Mass Dept. of Food and Agriculture

Peggy Belanger and Charlie Touchette
Federation of Massachusetts Farmers' Markets

Introducción

Se inició un proyecto de colaboración para introducir cultivos utilizados por los latinos del Caribe en algunos mercados de agricultores (“Farmers Markets” en inglés). La comunidad latina representa el siete por ciento de la población en Massachusetts y es el grupo minoritario más grande y el que está creciendo con más rapidez en este estado. Los latinos se encuentran en las grandes ciudades (Figura 1), y por eso tienen el potencial de ser un gran porcentaje de los consumidores en los mercados de agricultores en estas ciudades.

Debido a que los puertorriqueños y dominicanos predominan entre los latinos en Massachusetts, este proyecto hace énfasis en los cultivos que consumen estos dos grupos. La cocina caribeña se distingue de las otras partes de América Latina. Por ejemplo, los pimientos picantes, consumidos por los latinos de México y otros países en Centro y Sudamérica, no se utilizan en la cocina puertorriqueña ni dominicana.



Nuevos Cultivos para Massachusetts

Estamos evaluando tres cultivos que no han sido cultivados anteriormente por los agricultores en Massachusetts:

La calabaza (*Cucurbita moschata*) también se la conoce como *auyama* en la República Dominicana y *calabash* o *pumpkin* en las islas caribeñas de habla inglesa. La cáscara es verde y la pulpa es anaranjada.

El ají dulce (*Capsicum chinense*), es también conocido como ajicito, tiene un fruto pequeño de color verde que se vuelve rojo al madurar. Tiene la forma y el tamaño de un pimiento “habanero” sin ser muy picante (el “habanero” es el pimiento más picante del mundo). El ají dulce es un ingrediente del sofrito, una salsa muy

utilizada en la cocina puertorriqueña y dominicana.

El recaó (*Eryngium foetidum*), también llamado culantro. Es una hierba muy común en la cocina puertorriqueña y dominicana. Es también uno de los ingredientes para hacer sofrito.

Los Cultivos que se Siembran en Massachusetts

Hay otros cultivos que siembran los agricultores en Massachusetts y que son muy populares entre los latinos del caribe. Una parte de este proyecto consiste en educar a los agricultores sobre los cultivos que prefieren los puertorriqueños y dominicanos.

La batata (*Ipomoea batatas*) es cultivada por pocos agricultores en Massachusetts. Los investigadores de este proyecto están evaluando diferentes variedades de batata, tanto por su adaptación a condiciones ambientales en Massachusetts como por su preferencia por los latinos. Los puertorriqueños prefieren una variedad de batata que tiene cáscara roja y pulpa blanca, pero también compran la típica que se cultiva en Nueva Inglaterra: la que tiene pulpa de color anaranjado.

La berenjena (*Solanum melongena*) es un cultivo popular entre los latinos del caribe; sin embargo, ellos prefieren la de un fruto rosado, en vez de del típico morada oscura. En Puerto Rico, la variedad que se cultiva se llama “Rosita”. Actualmente esta variedad no se encuentra en Massachusetts. Este proyecto está evaluando otras variedades de berenjena rosada que se pueden obtener en semilleros comerciales.

El cilantrillo (*Coriandrum sativum*) es otra hierba popular en Puerto Rico y La República Dominicana y se usa en forma semejante al recaó.

El pimiento “Cubanelle” (*Capsicum annuum*) es otra variedad de pimiento (además de ají dulce) que los latinos del caribe utilizan en su cocina. El pimiento “cubanelle” tiene paredes delgadas irregulares y también se lo utiliza como ingrediente del sofrito.

La lechuga (*Lactuca sativa*) se usa en ensaladas. La variedad que prefieren en Puerto Rico es “Black Seeded Simpson”, a la cual llaman “lechuga del monte”.

La Participación de Agricultores en el Proyecto

Se entregaron trasplantes o semillas de seis de los cultivos descriptos anteriormente a catorce agricultores en Massachusetts para cultivarlos en sus fincas (Figura 2). Los entregados fueron: calabaza, batata, berenjena, pimiento “cubanelle”, cilantrillo y lechuga del monte. El ají dulce se cultivó con éxito por agricultores en Massachusetts en un proyecto piloto el año pasado. Este año no se lo cultivó debido a un virus que se detectó en algunas plantillas. Tampoco se le dio recaó a los agricultores este año. Los ensayos

de investigación están orientados para ver si el recajo se adapta a las condiciones climáticas del estado de Massachusetts.

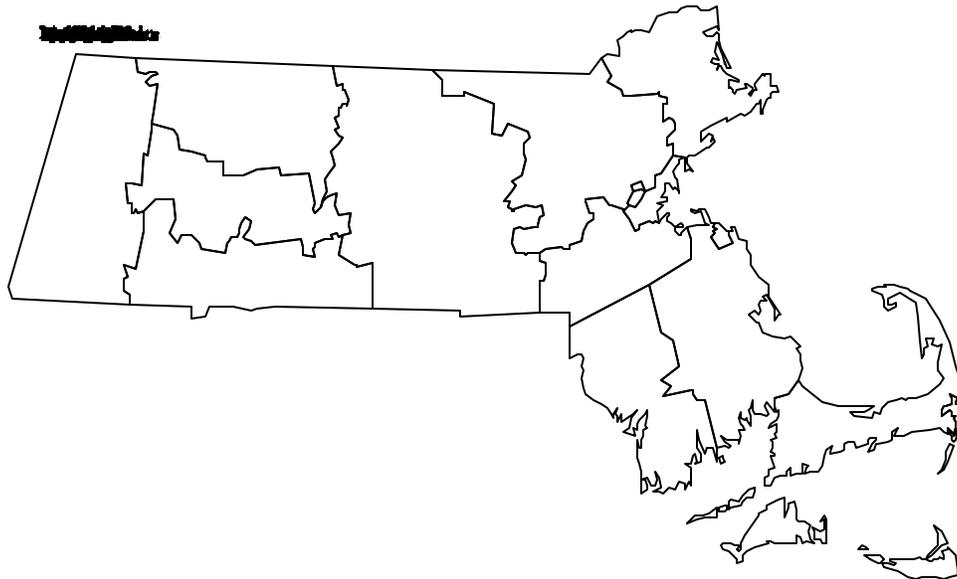
Los agricultores llevaron la producción de cultivos a siete mercados ubicados en áreas con una alta población latina. Entre ellos se encuentran Holyoke, Jamaica Plain, Lawrence, Lynn, Springfield, Roxbury, y Worcester.

La Educación de Nutrición en los Mercados de Agricultores

Los educadores del “UMass Nutrition Education Program” dieron demostraciones de cocina en cuatro de los mercados (Holyoke, Jamaica Plain, Lawrence, y Roxbury), haciendo énfasis en el uso de los cultivos latinos. Las demostraciones informaron sobre la importancia del consumo de vegetales en la dieta dando consejos en la preparación de alimentos con bajo contenido de grasa. Asimismo se distribuyó información y recetas para promocionar el uso de los vegetales de origen latino.

La Publicidad

Los integrantes del proyecto se reunieron con organizaciones latinas en Holyoke, Jamaica Plain, Lawrence, y Roxbury para presentarles este proyecto a su comunidad y solicitarles ayuda para promocionarlo. Estas reuniones se realizaron para que las organizaciones latinas aporten ideas sobre todos los aspectos de este proyecto. Continuaremos trabajando con las mismas para encontrar maneras efectivas de incluir a los latinos en estas comunidades.



Encuestas Realizados en los Mercados

Se les hicieron encuestas a los consumidores en los siete mercados de agricultores para evaluar el uso de los cultivos latinos. El cuestionario incluyó preguntas referentes al lugar donde los compran, el tipo de

variedades que prefieren, la calidad que encontraron en los mercados, entre otras. Los encuestadores bilingües del proyecto irán a cada mercado dos veces entre julio y septiembre; antes y después de la introducción de los cultivos al mercado. Las preguntas del cuestionario se le hacen a los clientes quienes han comprado los vegetales a los agricultores en los mercados.

La encuesta comparará las respuestas de los clientes en los mercados donde los educadores del “UMass Nutrition Education Program” han hecho demostraciones de cocina con los cultivos latinos y en donde las organizaciones latinas han ayudado con la promoción de los mercados de agricultores con mercados que no tienen esta educación y promoción. Los resultados de las encuestas ayudarán a los agricultores y a otros participantes del proyecto para saber qué es lo que a los clientes les llama la atención de los mercados de agricultores, y qué barreras les impide a este grupo comprar con más frecuencia. Además, los resultados les ayudarán a los educadores de nutrición evaluar los métodos y materiales escritos que se han usado para informar a los consumidores sobre los nuevos cultivos.

Los autores quieren agradecerles a M. Carolina Gómez, Laura Martino, y Gwyn Fisher por su ayuda con la traducción de este resumen.